



53 - Gesundheitsamt  
53.1 Verwaltung  
Dienstgebäude Kreishaus  
Eschstraße 29, 49661 Cloppenburg  
Ansprechpartner/in:  
Frau Harling Tel.: 04471/15-603

## Gesundheitsinformationen für AsylbewerberInnen Persisch - Dari

اطلاعات راجع به بهداشت و تندرستی بخش کلپنבור  
برای پناهجویان جدید و تازه وارد

- 1- خدمات درمانی به هنگام بیماری، بارداری و زایمان  
محدودیت های قانون خدمات بهداشت و درمان پناهجویان و فرزندان آنها در 15 ماه اول اقامت  
به قرار ذیل می باشند:
- درمان درد و بیماری های حاد و همچنین داروهای ضروری مربوط به آن و وسایل پانسمان و بانداژ
  - مراقبت های لازم در دوره بارداری و هنگام زایمان
  - تدابیر ضروری پیشگیری از بیماری ها، مانند مایه کوبی (واکسیناسیون) بویژه در مورد کودکان
  - سایر خدمات درمانی در ارتباط با دوران نقاهت، بهبودی و تسکین بیماری ها یا عواقب بیماری ها در صورتی که برای تندرستی و سلامت ضروری باشند.
  - مراقبت و نگهداری های لازم دندان مصنوعی و یا روکش دندان، در صورتی که به دلایل پزشکی نتوان آن را به بعد موکول نمود.
  - برای پرداخت هزینه های دندان مصنوعی و یا روکش دندان، دارو، لوازم ارتوپدی و سایر لوازم درمانی ملزم به موافقت اداره تأمین اجتماعی (سوسیال) می باشد.
  - در صورت نامشخص بودن وضعیت بیمار و یا هزینه های درمانی مرتبط با آن، اداره تأمین اجتماعی می تواند موضوع را به بررسی پزشکی ارجاع دهد.

- 2- برگه درمان پزشکی و تقبل هزینه های مازاد بر آن  
برای اینکه جهت درمان خود و یا فرزندان تان به پزشک مراجعه نمایید، ملزم به داشتن برگه  
درمان پزشکی می باشید. این برگه ها از سوی اداره تأمین اجتماعی (سوسیال) منطقه و محل  
زندگی تان صادر می شوند. برای مراجعه به پزشک متخصص از سوی پزشک معالج خود برگه حواله  
درمانی دریافت خواهید نمود.
- خواهشمند است پیش از مراجعه به پزشک متخصص، مسئله را با اداره تأمین اجتماعی روشن  
نمایید. این امر شامل بستری شدن در بیمارستان و همچنین مراجعه به دندانپزشک نیز  
می شود، مگر در مواقع اضطراری و سانحه.
- مادامی که برای مراجعه به پزشک از اداره تأمین اجتماعی (سوسیال) برگه های مربوطه را  
دریافت می نمایید، از پرداخت هزینه های درمانی معاف خواهید بود.

- 3- مراجعه به پزشک
- هر چه زودتر پزشک مورد Cloppenburg خواهشمند است، به محض ورود به بخش کلپنبورگ  
نظر خود را انتخاب نمایید. این امر برای معاینات پزشکی و همچنین مایه کوبی های لازم،  
برای تکمیل نمودن روند بهداشت و درمان شما بسیار مهم می باشد.
- به این جهت توصیه می کنیم که پزشک معالج شخصی را برای خود انتخاب نمایید. پزشک مورد  
نظر، پزشک بیماری های عمومی و داخلی و همچنین در مورد کودکان، پزشک مخصوص کودکان خواهد  
بود. پزشک خانوادگی در وهله اول نتایج معاینات اولیه انجام گرفته را بررسی می  
نماید.
- وی با پیشینه بیماری های شما آشنا شده و در صورت لزوم به پزشک متخصص ارجاع خواهد  
داد.
- شما می توانید به عنوان بیمار، پزشک مورد نظر خود را آزادانه انتخاب نمایید. تغییر  
دادن پزشک در طول یک فصل سه ماهه به پزشک دیگر که همان تخصص را داشته باشد، اساساً غیر  
ممکن و غیر قابل قبول خواهد بود.
- در مورد کودکان زیر 6 سال، اساساً باید مراقبت ها و معاینات پزشکی انجام بگیرند. این  
معاینات در نزد پزشک خانوادگی و یا پزشک کودکان امکان پذیر خواهد بود. چنانچه پزشک  
معالج بیماری واگیرداری را نزد شما تشخیص بدهد، قدم های لازم در این زمینه را خود او  
خواهد برداشت.

## **Gesundheitsinformationen**

### **Landkreis Cloppenburg**

für neu zugezogene Asylbewerberinnen und Asylbewerber

#### **1. Leistungen bei Krankheit, Schwangerschaft und Geburt**

Das Asylbewerberleistungsgesetz sieht für Sie als Asylsuchende/n bzw. Ihr/e Kind/er in den ersten 15 Monaten folgende eingeschränkte gesundheitliche Leistungen vor:

- Behandlung bei akuter Erkrankung und Schmerzen, sowie die dazu notwendigen Arznei- und Verbandsmittel.
- Versorgung bei Schwangerschaft und Geburt.
- Notwendige Vorsorgeaufwendungen, wie Impfungen, insbesondere auch für Kinder.
- Sonstige erforderliche Leistungen zur Genesung, zur Besserung oder zur Linderung von Krankheiten oder Krankheitsfolgen, soweit sie zur Sicherung der Gesundheit unerlässlich sind.
- Die Versorgung mit Zahnersatz erfolgt nur, soweit dies im Einzelfall aus medizinischen Gründen unaufschiebbar ist.
- Die Kostenübernahme für Zahnersatz, für Heilmittel, orthopädische und andere Hilfsmittel bedarf der vorherigen Zustimmung des Sozialamtes.
- Bei Unklarheiten kann das Sozialamt eine amtsärztliche Prüfung veranlassen.

#### **2. Krankenschein / Zuzahlung**

Für die Behandlung bei einem/einer Haus- oder Kinderarzt/-ärztin benötigen Sie einen Krankenschein. Dieser wird Ihnen vom Sozialamt Ihrer Stadt / Gemeinde ausgestellt. Für den Besuch bei einem/einer Facharzt/-ärztin erhalten Sie eine Überweisung vom Hausarzt/-ärztin.

Bitte klären sie den Besuch beim Facharzt vorab mit dem Sozialamt.

Gleiches gilt für Krankenhauseinweisungen, sofern es sich nicht um einen Notfall handelt, oder für Vorstellungen bei einem/einer Zahnarzt/-ärztin.

Solange Sie für ärztliche Behandlungen einen Krankenschein vom Sozialamt erhalten, sind Sie von allen Zuzahlungen befreit.

#### **3. Arztbesuch**

Bitte suchen Sie möglichst zeitnah nach Ihrer Ankunft im Landkreis Cloppenburg eine/n Hausarzt/-ärztin auf. Dieser/Diese sollte einen allgemeinen Gesundheitsscheck vornehmen und Ihren Impfstatus vervollständigen.

Es empfiehlt sich, einen festen Hausarzt/-ärztin zu haben. Dies ist in der Regel ein Allgemeinmediziner/in, für Kinder auch ein/ Kinderarzt/-ärztin. Der Hausarzt / Die Hausärztin stellt die erste Diagnose. Er / Sie kennt Ihre Krankengeschichte und kann Sie bei Bedarf an einen Facharzt/-ärztin überweisen.

Als Patient können Sie Ihren Arzt/Ärztin frei wählen. Ein Wechsel des Arztes/der Ärztin innerhalb eines Quartals zu einer Person derselben Fachgruppe ist grundsätzlich aber nicht möglich.

Bei Kindern bis zum vollendeten 6. Lebensjahr sind zusätzlich die medizinischen Vorsorgeuntersuchungen durchzuführen. Auch dieses ist bei Ihrem Haus- oder Kinderarzt/-ärztin möglich. Wenn ein Anhalt für eine ansteckungsfähige Erkrankung besteht, wird Ihr Hausarzt/-ärztin die notwendigen Schritte einleiten.

چنانچه شما جهت مراجعه به پزشک نیاز به هزینه ایاب و زهاب داشته باشید، خواهشمند است این مسئله را با اداره تأمین اجتماعی (سوسیال) در میان بگذارید. هزینه ایاب و زهاب برای اقدامات درمانی به شما پرداخت خواهد شد اما باید دلیل استثنایی برای آن داشته باشید. هزینه‌های گران ایاب و زهاب را اداره تأمین اجتماعی (سوسیال) تقبل نخواهد کرد.

**4- زندگی مشترک در یک محل مسکونی مشترک**  
چنانچه شما در یک محل مسکونی مشترک زندگی می‌کنید، باید از پزشک خود گواهی پزشکی داشته باشید مبنی بر اینکه شما و یا فرزندان‌تان دارای بیماری واگیردار سل نمی‌باشید.  
این گواهی را می‌توانید از پزشک خانوادگی خود دریافت نمایید.

**5- رفتن به کودکستان یا مدرسه**  
خواهشمند است دفترچه مایه کوبی (واکسیناسیون) فرزندان‌تان را بوسیله پزشک خانوادگی تهیه نمایید تا در موقع ثبت نام در کودکستان و یا مدرسه، آن دفترچه را به مسئولین کودکستان و مدرسه نشان دهید. هزینه صدور دفترچه از طریق برگه درمان پزشکی پرداخته خواهد شد.

**6- پزشک کشیک**  
خارج از وقت مطب، (به طور مثال عصرها، شبها، آخر هفته‌ها یا روزهای تعطیل رسمی) می‌توانید با شماره تلفن 116117 با کشیک پزشکی تماس حاصل نمایید. واقع می‌باشند. Cloppenburg و Friesoythe مطب‌های کشیک پزشکی در بیمارستان‌ها در خدمات کشیک را مطب‌های پزشکی Essen و Löningen - Lindern - Lastrup در شهرهای انجام می‌دهند.

**7- تلفن اضطراری / آمبولانس**  
در صورت وقوع حوادث و یا سانحه و یا وضعیت اضطراری و خطرناک با شماره تلفن 112 تماس حاصل نموده و اعلام بدارید:  
• محل حادثه کجاست؟ (یا نشانی دقیق را بدهید و یا منطقه را تشریح نمایید)  
• چه اتفاقی افتاده؟  
• چه تعداد مجروح و یا بیمار وجود دارند؟  
• حالت عمومی آن‌ها چگونه است؟  
خواهشمند است تماس تلفنی خود را فوراً قطع نکنید و منتظر بمانید تا از شما سؤال شود.

با گرفتن شماره تلفن 110 به پلیس وصل می‌شوید که آن‌ها هم می‌توانند از همان طریق برای شما امدادگر بفرستند.  
برای گرفتن شماره تلفن 112 و 110، نیازی به پیش شماره نیست. شما می‌توانید در هنگام قطع برق نیز با همان شماره‌ها تماس حاصل نمایید.  
توجه: تلفن اضطراری و درخواست آمبولانس فقط برای موارد اضطراری می‌باشد!

**8- کمک‌های پزشکی و مراقبت‌های لازم برای کودکان**  
چنانچه سئوالی در مورد فرزندان‌تان جهت مراقبت و درمان‌های پزشکی دارید، به اداره بهداشت و درمان مراجعه نمایید. در آنجا پرستار ویژه کودکان واقع ( قابل 04471/15-248 تحت شماره تلفن Cloppenburg در (اداره بهداشت و درمان تماس است که می‌تواند در صورت نیاز به شما کمک نموده و یا به خانه شما بیاید.

بسیار مهم:  
چنانچه به زبان آلمانی آشنایی ندارید، خواهشمند است که یک مترجم به همراه داشته باشید! پزشکان هنگامی می‌توانند به شما کمک کنند که بتوانند با شما صحبت کنند و شما را بفهمند.

Sofern Fahrtkosten entstehen, klären Sie diese bitte vorab mit dem Sozialamt. Fahrtkosten werden nur in medizinisch begründeten Ausnahmefällen übernommen. Ungünstige Verkehrsbedingungen rechtfertigen keine Fahrtkostenübernahme.

**4. Wohnen in einer Gemeinschaftsunterkunft**

Wenn Sie in einer Gemeinschaftsunterkunft leben, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen, dass bei Ihnen bzw. Ihren Kindern keine ansteckende Lungentuberkulose besteht. Diesen Nachweis erhalten Sie bei Ihrem Haus- oder Kinderarzt/-ärztin auf Vorlage eines Krankenscheins.

**5. Besuch eines Kindergartens oder einer Schule**

Bitte sorgen Sie dafür, dass Sie bei der Anmeldung im Kindergarten oder in der Schule eine ärztliche Bescheinigung über den Impfschutz Ihres Kindes vorlegen können. Die Abrechnung erfolgt auf Krankenschein.

**6. Ärztlicher Bereitschaftsdienst**

Außerhalb der Praxisöffnungszeiten (z.B. abends, nachts, an Wochenenden oder Feiertagen) erreichen Sie einen Bereitschaftsarzt/-ärztin unter der Telefon-Nr. 116 117. Die Bereitschaftsarztpraxen befinden sich in den Krankenhäusern in Friesoythe und Cloppenburg. In Lönningen, Lindern, Lastrup und Essen wird der Bereitschaftsdienst von der jeweils zuständigen Hausarztpraxis aus bedient.

**7. Notruf / Krankenwagen**

Bei Unfällen oder lebensbedrohlichen Zuständen rufen Sie den Notruf 112 an.

Wichtig sind folgende Angaben:

- Wo ist der Unfallort? (genaue Adresse oder Ortsbeschreibung)
- Was ist geschehen?
- Wie viele Verletzte/Erkrankte gibt es?
- Wie geht es ihnen?

Bitte den Hörer nicht sofort auflegen! Warten Sie auf Rückfragen!

Über die Notrufnummer 110 sind Sie mit der Polizei verbunden, die ebenfalls den Rettungsdienst benachrichtigen kann. Für die Nummern 112 und 110 benötigen Sie keine Vorwahl und können darunter auch bei Stromausfall telefonieren.

**Bitte beachten Sie: Notruf und Krankenwagen nur im Notfall!**

**8. Medizinische und pflegerische Hilfen für kleine Kinder**

Wenn Sie Fragen zur Versorgung und Pflege von kleinen Kindern haben, wenden Sie sich gerne an das Gesundheitsamt. Eine Kinderkrankenschwester wird Sie (Telefon: Gesundheitsamt Cloppenburg, Telefon-Nr. 04471/15-248) beraten bzw. bei Bedarf auch in Ihrer Wohnung aufsuchen.

**Wichtig!**

Wenn Sie kein Deutsch sprechen, bringen Sie bitte einen Dolmetscher mit!  
Die Ärzte können Ihnen nur helfen, wenn sie Sie verstehen.